



World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council

22-27 August 2004
Buenos Aires, Argentina

Programme: <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>

Code Number: 022-S
Meeting: 148. IFLA-CDNL Alliance for Bibliographic Standards (ICABS)
Simultaneous Interpretation: -

Análisis de la participación de la British Library en las actividades de apoyo a la Alianza IFLA-CDNL para Normas Bibliográficas (ICABS), 2003-2004

Caroline Brazier

Jefa de Colecciones Adquisiciones y Descripción - British Library, UK

Resumen

Esta ponencia presenta un breve resumen del trabajo emprendido por la British Library en apoyo a la iniciativa de la ICABS (Alianza IFLA-CDNL para Normas Bibliográficas) durante el año 2003-2004. Específicamente se centra en nuestro apoyo al trabajo del Grupo de Revisión sobre los Requisitos Funcionales de los Registros Bibliográficos (FRBR), y del Grupo de Trabajo sobre los Requisitos Funcionales y Numeración de Registros de Autoridades (FRANAR), de los cuales la British Library se ha hecho responsable. También trata de los obstáculos - identificados durante conversaciones con nuestros colegas - que podrían frenar el progreso de trabajo; y considera nuevas actividades para el futuro.

Introducción

Buenos/as días/tardes y gracias por la oportunidad que me ofrecen de dirigirme a ustedes.

En nombre de mis colegas de la ICABS y de la British Library voy a presentarles el tipo de actividades que hemos llevado a cabo durante los últimos 12 meses. Particularmente voy a hablar de las actividades que la British Library ha asumido en apoyo de la ICABS, y especialmente del apoyo dirigido al trabajo de los grupos sobre FRBR y FRANAR.

El trabajo está todavía en una primera fase de desarrollo. Este primer año lo hemos dedicado principalmente a debatir con nuestros colegas que integran los grupos FRBR, FRANAR y la comunidad de la ICABS sobre el tipo de apoyo que estos esperan de nosotros. Hemos tenido debates muy interesantes donde se han identificado barreras que posiblemente obstaculizarán nuestro progreso y de las cuales voy a hablarles, intentando sacar algunas conclusiones.

La ICABS y el papel de la British Library

ICABS y el papel de la British Library

- Acuerdo oficial en el 2003
- La BL es la principal colaboradora con las actividades relacionadas con los grupos FRBR y FRANAR.
- Aunque no es responsable de la evolución primaria, la BL colabora a través de afiliación de grupos.
- Responsable de la coordinación y apoyo del trabajo a través de constantes proyectos y actividades.

La Alianza IFLA-CDNL sobre Normas Bibliográficas (ICABS) se creó oficialmente el año pasado en la conferencia de IFLA en Berlín. Como consecuencia de previos programas básicos, y una vez finalizados estos, se estableció el dialogo con varias bibliotecas nacionales acerca de que dirección tomar para asegurar comunicación, coordinación efectiva y continuada, y apoyo a actividades clave en áreas de control bibliográfico y de recursos.

La British Library es la agencia más importante de apoyo a dos actividades principales, el mantenimiento y desarrollo de los FRBR, y el proyecto de los FRANAR. A diferencia de otras actividades de apoyo de la ICABS, donde el socio principal es también la organización anfitriona de la actividad, el papel de la British Library no determina exactamente el desarrollo de los FRBR ni el de los FRANAR. La responsabilidad de desarrollo, y el mantenimiento de los modelos conceptuales y otras pautas recae en el Grupo de Revisión FRBR de la Sección de Catalogación de IFLA, y en el Grupo de Trabajo FRANAR de la División IV de IFLA respectivamente. Nosotros contribuimos a ese desarrollo a través de la participación de dos miembros de la British Library en el Grupo de Revisión de los FRBR, y de Andrew MacEwan en el Grupo de Trabajo de los FRANAR.

Paralelamente a nuestra colaboración, y de acuerdo con la ICABS, nos hemos comprometido a coordinar los grupos de Revisión de Trabajo, e identificar que tipo de apoyo necesitan para llevar a cabo su trabajo efectivamente y poder conseguir sus metas. También hemos asumido las actividades necesarias de promoción de los FRBR y los FRANAR, trabajo de difusión y comunicación.

FRBR (Requisitos Funcionales de los Registros Bibliográficos) y **FRANAR** (Requisitos Funcionales y Numeración de Registros de Autoridades)

FRBR y FRANAR

- Diferentes fases de desarrollo
- Análisis global y continuado de los FRANAR
- FRBR mas avanzado
- Por lo tanto se necesitan diferentes tipos de apoyo
- Ayuda económica
- Apoyo operacional
 - ej. apoyo a miembros asistentes, apoyo administrativo, sede de reuniones
- Respaldo el desarrollo

- ej. asesoramiento a corto plazo, actividades relacionadas con el desarrollo

Las primeras conversaciones que mantuvimos con el Grupo de Revisión FRBR y con el Grupo de Trabajo FRANAR se centraron en identificar el tipo de apoyo que deseaban obtener de ICABS. Aunque inicialmente ambos coincidieron en que DINERO era una prioridad contundente, dado que estos grupos están en diferentes fases de desarrollo, peticiones específicas de apoyo han seguido una pauta diferente en este primer año.

Durante el trabajo de revisión de los FRANAR que ha tenido/está teniendo lugar globalmente, nosotros hemos estado en una fase de “espera”. En el momento de escribir esto (Abril del 2004) mis colegas de FRANAR esperan poder obtener más apoyo parecido al recibido por el grupo de los FRBR. Este, es probable que incluya trabajo de colaboración en otras áreas, ej. las AACR (Reglas de Catalogación Anglo-Americanas), revisiones de otras publicaciones como las del MLAR (Grupo de Trabajo sobre el Nivel Mínimo de los Registros de Autoridades), y las de UNIMARC (Catalogación Universal Legible por Maquina). También prevén la necesidad de trabajo complementario en relación con el acceso a la información por la materia. Nosotros continuaremos nuestro enlace con ellos para poder identificar la vía más apropiada y efectiva por medio de la cual la British Library y la ICABS puedan apoyar el desarrollo continuo de este trabajo.

El Grupo de Revisión de los FRBR está en un nivel más avanzado de desarrollo y, por lo tanto, nos ha sido posible contribuir más con ellos. El principal requisito identificado ha sido ayuda económica para apoyar el desarrollo continuo a través del trabajo de subgrupos, para facilitar una mayor asistencia. La mayor parte del trabajo se lleva a cabo por medio de correo electrónico, pero no todos los grupos piensan que el proyecto de apoyo sea necesario. Sin embargo, uno o dos de estos grupos consideran que la posibilidad de reunirse en persona durante fases críticas ayudaría y aceleraría el proceso de desarrollo. Algunas de las opciones de discusión incluyen la provisión de apoyo administrativo y organizacional para llevar a cabo reuniones, o la posibilidad de que la British Library sea la sede de reuniones. Al mismo tiempo, también se ha pensado en un apoyo económico, si bien limitado, para con los gastos de viaje y dietas de los miembros. La British Library ha asignado, provisionalmente, una ayuda económica (5.000 libras esterlinas) para cada uno de nuestros tres próximos años fiscales, mientras dure el presente acuerdo con la ICABS.

Armonización entre FRBR (Requisitos Funcionales de los Registros Bibliográficos) e ISBDs (Descripción Bibliográfica Normalizada Internacional)

- Necesidad de demostrar coherencia entre ISBDs y FRBR
- Necesidad de priorizar los proyectos y actividades de FRBR
- Necesidad de establecer un equilibrio entre asuntos teóricos y conceptuales con asuntos prácticos
- Tom Delsey ha sido nombrado asesor del proyecto
- Fundado conjuntamente por la Deutsche Bibliothek y la British Library

El proyecto más tangible hasta la fecha ha sido la armonización de FRBR con ISBD. El objeto de éste trabajo era reforzar una coherencia esencial entre las ISBD y el modelo de los FRBR. Este proyecto surgió a partir de una propuesta del Grupo de Revisión de la ISBD. El Grupo de Revisión intentó armonizar la terminología utilizada en los textos de las ISBDs con esa utilizada en los FRBR; sin embargo, el modelo más abstracto y conceptual de los FRBR

significaba que una simple sustitución de terminología no iba a ser posible. La complejidad de la tarea nos llevó a la conclusión de que iba a ser necesario una armonización completa de los elementos de ISBD con sus correspondientes entes, atributos, o relaciones. La propuesta para fundar el proyecto fue originalmente presentada a la Deutsche Bibliothek, que es la responsable de las ISBDs. A continuación, la Deutsche Bibliothek y la British Library consideraron fundar el proyecto conjuntamente, contando con la aprobación de los miembros del Grupo de Revisión de los FRBR.

Consecuentemente surgió un debate muy interesante, por medio de correo electrónico, en donde se ponían de relieve muchos de los problemas relacionados con el desarrollo del control bibliográfico. Algunos puntos de vista indicaban que era prematuro asumir un proyecto de armonización puesto que simplemente tendría que volver a repetirse a medida que surgieran cambios en el desarrollo de FRBR o las ISBDs. Sin embargo, se acordó que era preferible abordarlo ahora para lograr una realización práctica y de esta forma generar el interés de los profesionales, tanto de los profesionales de la información como de los diseñadores de sistemas. Se tuvo la impresión de que los FRBR deberían ser más “concretos y prácticos”, y se reconoció que la realización de este proyecto sería también más útil para los mismos grupos de Trabajo de los FRBR al poner de relieve problemas que continúan por resolver.

Una vez llegados a un consenso sobre la importancia del proyecto, la Deutsche Bibliothek y la British Library conjuntamente acordaron fundar el proyecto. El señor Tom Delsey fue nombrado en marzo 2004 para llevar a cabo el trabajo de armonización, el cual se esperaba completar en junio del 2004.

Difusión

Difusión y promoción de resultados

- 1er. año, centrado en FRBR
- Artículos publicados (ver detalles en el portal Web de la ICABS)
- Presentaciones en la Conferencia Global del CILIP (Instituto Colegiado de Profesionales de las Bibliotecas), en reuniones y en la Conferencia Anual del Grupo de Catalogación e Indización
- Coordinación
 - ej. Comité Directivo Conjunto para las AACR

En esta primera fase del trabajo, las actividades de difusión y promoción se han centrado en FRBR. Como ya hemos mencionado anteriormente, esto es debido a una constante revisión de los FRBR que globalmente está teniendo lugar. También nos hemos centrado en varios actos y publicaciones en el Reino Unido - debido a una razón muy pragmática como es el hecho de que estos ya estaban anotados en nuestras agendas. Alan Danskin es autor y coautor (junto con Ann Chapman de UKOLN, la Oficina UK para la Red de Bibliotecas) de varios informes sobre el desarrollo de los FRBR.

Una lista completa y actualizada se puede hallar en el portal Web de informes de la BL para la ICABS, y en el sitio Web de la BL:

<http://www.bl.uk/>

El personal de la BL también ha ofrecido presentaciones en el Reino Unido en eventos importantes, como por ejemplo en la Conferencia Global de CILIP, y en conferencias del Grupo de Catalogación e Indización. Estas presentaciones han incluido tanto revisiones generales de los FRBR, como aplicaciones más específicas, como puede ser el proyecto continuo que investiga el uso de los FRBR como base de una medida objetiva de la calidad de registros bibliográficos. Diapositivas de estas presentaciones pueden hallarse en: <http://www.cilip.org.uk/groups/cig/news.html>

Estamos tratando de asegurar de que haya coordinación entre los diferentes aspectos de trabajo que tienen lugar bajo los auspicios de diferentes grupos y asociaciones. Un elemento principal es el desarrollo constante de las AACR y la incorporación de los principios de los FRBR en su estructura. La British Library, junto con la ICABS, la Library of Congress y la National Library of Canada están contribuyendo a este desarrollo a través del Comité Directivo Conjunto para las AACR.

Obstáculos presentados para el progreso

- Escasez de fondos
 - Desarrollo lento
 - Participación limitada
- Dificultad para dedicarse al desarrollo de sistemas comerciales
 - Menor puesta en práctica
 - Reduce el impacto del trabajo
- Dificil comprometer recursos para la colaboración con otros sectores.

Como resultado de varias discusiones con colegas del grupo de Revisión de los FRBR, y del Grupo de Trabajo FRANAR, en esta primera fase del trabajo de la ICABS hemos empezado a encontrar barreras que algunos de los principales participantes consideran podrían afectar su trabajo en el futuro. Esto no lo digo ahora simplemente porque tengamos al alcance de la mano solución alguna, sino porque creo que será muy útil estudiar estas barreras para poder ayudar a superarlas.

Como ya he mencionado anteriormente, la principal barrera que hemos identificado es -como muchos de ustedes habrán adivinado - la falta de fondos. Mientras que algunas instituciones individuales de la ICABS intentan mejorar esta situación, nosotros seguimos teniendo problemas a la hora de adquirir la destreza, experiencia, y conocimientos adecuados a nuestra disposición y poder utilizarlos en el momento oportuno, asegurando de esta forma un trabajo efectivo. Algunas veces las únicas personas que pueden colaborar son esas que pueden obtener fondos y/o tiempo provenientes de su institución matriz, o de sus empresarios. Algunos creen que estas limitaciones pueden sesgar la participación e impactar en el nivel de progreso.

Una segunda barrera es nuestra capacidad para colaborar más activamente con diseñadores de sistemas comerciales y realizadores. Dicha colaboración se requiere para poder influir en el desarrollo y rediseño de los sistemas de organización de bibliotecas, los cuales serán necesarios para conseguir que los principios de los FRBR y FRANAR se transformen en servicios efectivos para los usuarios del catálogo. Si queremos tener sistemas de organización de bibliotecas con bases de datos y catálogos donde los beneficios de los FRBR y FRANAR estén incorporados, entonces debemos prestar más atención a solventar este obstáculo.

Varios colegas expresaron la necesidad de una mayor colaboración con corporaciones representantes de otros sectores (museos, archivos). Consideran que el sector de bibliotecas se beneficiaría de una armonización de sus modelos bibliográficos con los de otros tipos de recursos. Sin embargo, en el pasado a este tipo de colaboración no se le ha dado suficiente grado de prioridad. De nuevo nos encontramos con un problema que quizás existe por falta de recursos, más que por falta de disposición para explorar más allá del sector de bibliotecas y poder beneficiarnos de la labor de colaboración.

Conclusiones

Conclusiones

- Demasiado pronto para sacar conclusiones acerca de efectividad
- Muchos de nuestros deseos dependen de recursos y prioridades acordadas
- Importante clarificar la relación entre conceptos teóricos y aplicaciones prácticas

El trabajo de la ICABS ha empezado muy bien, pero continúa en una fase de desarrollo relativamente temprana y por lo tanto es demasiado pronto para sacar conclusiones contundentes acerca de su efectividad. Mucho dependerá de la disponibilidad de recursos, y de la priorización de proyectos y actividades propuestas. Al igual que ocurre con el debate sobre la armonización de los FRBR, también será esencial mantener un equilibrio apropiado entre conceptos teóricos y aplicaciones prácticas.

Nosotros continuaremos trabajando con nuestros colegas de FRBR y FRANAR para identificar áreas donde nuestro apoyo puede ser más beneficioso para ellos y para una más amplia comunidad de profesionales. Esperamos con ilusión seguir informándoles sobre esta iniciativa.

Caroline Brazier
British Library - Abril 2004